



rear doors (4d), portes arriere (4p), hintere türen (4t), puertas posteriores (4p), portas traseiras (4p), achterportieren (4p), porte posteriori (4p)

BM725

Pour / For

Bmw "5" E39 (4/1999>5/2004)

Versioni / Models / Modelo: Berlina (>6/2003) -
Touring (>5/2004)] [Solo meccanismo /
Mechanical part only / Solo mecanismo
LH 51358252429
RH 51358252430

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

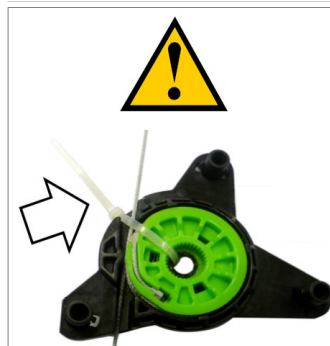
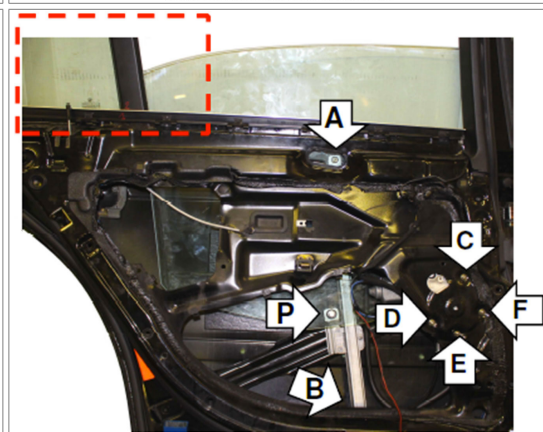
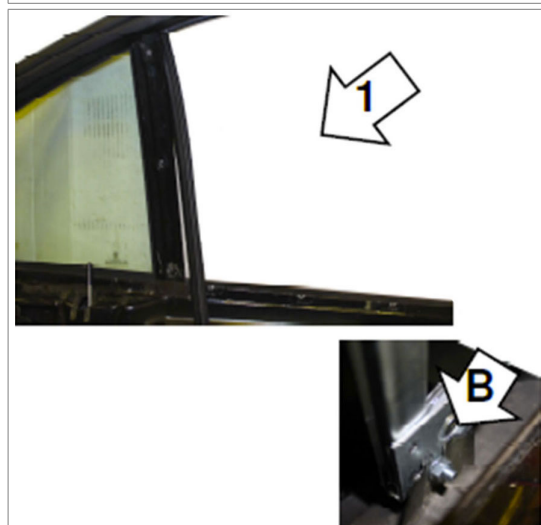
DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



It is recommended not to remove the PVC gear clamp until mating with the engine in order to avoid possible unroll of the cable during assembly.

Il est recommandé de ne pas enlever le collier maintenant l'engrenage jusqu'à ce que l'accouplement avec le moteur soit fait afin d'éviter tout risque de dérouler les câbles durant l'assemblage.

Es wird empfohlen, die Plastiksicherung (Kabelbinder) vom Antrieb erst zu entfernen, wenn der Antrieb mit dem Motor verbunden ist, so wird ein abrollen des Kabels verhindert.

ATENCION: Se recomienda no eliminar la banda de PVC hasta el acoplamiento con el motor con el fin de evitar posibles de desenrollado del cable durante el montaje.

Recomenda: se que nao se retire a abracadeira PVC ate a copulacao com o motor de modo a evitar o possivel desenrolar do cabo durante a montagem.

Si raccomanda di non togliere la fascetta di tenuta del tamburo fino all'accoppiamento con il motore al fine di evitare possibile scarrucolamento del cavo in fase di montaggio.

ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** INTERCHANGEABLE MODEL WITH ELECTRIC MASS-PRODUCTION.
- B) Remove from the door the frame with glass (1); remove the regulator to replace.
- C) Remove the original motor from the window regulator to replace and re-mount it on the new window regulator.
- D) Insert the electric window regulator into the door and secure it into the holes at positions A - B (using the screws supplied) - C - D - E - F.
- E) Lower the window into the window plate and block it into position P.
- F) Wire as per wiring diagram.
- G) To ensure the window regulator works properly, check the side rubber window channels are properly positioned, clean and in good condition.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** MODELE INTERCHANGEABLE AVEC L' APPAREIL ELECTRIQUE MONTE DE SERIE.
- B) Déplacer le chassis de la porte avec glace (1); demonter le leve-vitre a remplacer.
- C) Demonter le moteur d'origine du leve-vitre a remplacer et le remonter sur le leve-vitre nouveau.
- D) Insérer le leve-vitre électrique et le fixer avec les vis A - B (en utilisant les vis fournis) - C - D - E - F.
- E) Faire descendre la vitre sur le support de la vitre et le bloquer sur les point P.
- F) Effectuer les liaisons électriques.
- G) Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre , s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc sont bien positionnés, propres et en bon état.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** AUSWECHSELBARE MODELLE MIT DER ELEKTRISCHEN SERIEN-PRODUCTION.
- B) Demontieren Sie aus der Tür den Rahmen mit der Scheibe (1); Demontieren Sie den Fensterheber und ersetzen Sie diesen.
- C) Demontieren Sie den Motor vom Fensterheber, um diesen auf den neuen Fensterheber zu montieren.
- D) Setzen Sie den elektrischen Fensterheber in die Tür und fixieren diesen an den Punkten A - B (Benutzen Sie die beigefügten Schrauben) - C - D - E - F.
- E) Lassen Sie die Scheibe in die Halterung herab und blockieren diese in den Positionen P.
- F) Verlegen Sie die elektrische Verkabelung.
- G) Um sicher zu stellen, dass der Fensterheber ordnungsgemäß funktioniert, vergewissern Sie sich, dass die seitlichen, Gummiführungen des Fensters richtig positioniert, sauber und in einem guten Zustand sind.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** MODELO INTERCAMBIABLE CON LOS ELÉCTRICO INSTALADOS EN VEHÍCULOS DE ORIGEN.
- B) Desmontar del marco de la puerta el panel (1); Desmontar el elevallunas a sustituir.
- C) Desmontar el motor original del elevallunas a reemplazar y montarlo sobre el nuevo elevallunas.
- D) Introducir el elevallunas electrico en la puerta y fijarlo en los puntos A - B (utilizar los tornillos suministrados) - C - D - E - F.
- E) Bajar el cristal hacia los soportes del elevallunas y fijarlo en los punto P.
- F) Efectuar las conexiones eléctricas.
- G) Para garantizar el buen funcionamiento del elevallunas asegurarse que los canales laterales están bien posicionados y la goma limpia y en buenas condiciones.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** MODELO INTERCAMBIÁVEL COM AQUELE ELÉTRICO MONTADO DE SÉRIE.
- B) Retire a porta juntamete com o vidro (1); Retire o elevador a substituir.
- C) Retire o motor original do elevador a substituir e aplique-o no novo.
- D) Coloque o elevador na porta e fixe-o nos pontos A - B (Utilize os parafusos fornecidos) - C - D - E - F.
- E) Baixe o vidro para dentro da placa e bloqueia-o nos ponto P.
- F) Efetuar as ligações elétricas.
- G) Para assegurar o correcto funcionamento do elevador, certifique-se que os canais laterais de borracha do vidro estejam correctamente posicionados, limpos e em boas condições.

Ελληνικά

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

- A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΡΥΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** ΜΟΝΤΕΛΟ ΕΝΑΛΛΑΞΙΜΟ ΜΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΜΟΝΤΕΛΟ ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ.
- B) Αφαιρέστε από την πόρτα το πλαίσιο με το γυαλί (1); Αφαιρέστε τον ρυθμιστή για αντικατάσταση.
- C) Αφαιρέστε το γνήσιο μοτέρ από τον γρύλλο και επανατοποθετήστε το στον καινούριο γρύλλο.
- D) Βάλτε τον ηλεκτρικό γρύλλο μέσα στην πόρτα και ασφαλίστε τον μέσα στις τρύπες στα σημεία A - B (χρησιμοποιώντας τις βίδες που σας παρέχουμε) - C - D - E - F.
- E) Χαμηλώστε το παράθυρο μέσα στην πλάκα παραθύρου και μπλοκάρτε το στις θέσεις P.
- F) Κάντε όλες τις ηλεκτρικές συνδέσεις βάση του σχεδίου.
- G) Για να είστε σίγουροι ότι ο γρύλλος δουλεύει σωστά, κάντε έναν έλεγχο ότι οι τσιμούχες του παραθύρου είναι σωστά τοποθετημένες, καθαρές και σε καλή κατάσταση.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** MODELLO INTERCAMBIABILE CON L' ELETTRICO MONTATO IN SERIE.
- B) Rimuovere dalla porta il telaio completo di vetro (fig. 1); togliere l'alzacristallo da sostituire.
- C) Smontare il motore originale dall'alzacristallo da sostituire e rimontarlo sull'alzacristallo nuovo.
- D) Introdurre l'alzacristallo elettrico in portiera e fissarlo nei punti A - B (utilizzare le viti fornite) - C - D - E - F.
- E) Far scendere il vetro nella piastra cristallo e bloccarlo nei punto P.
- F) Eseguire i collegamenti elettrici.
- G) Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo accertarsi che le canaline laterali in gomma siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni.